

**Zarząd Spraw Ogólnych  
Zjednoczonej Wielkiej Loży Anglii**

**PODSTAWOWE ZASADY  
UZNAWANIA WIELKICH LÓŻ**

przyjęte 4 września 1929 r.

Tekst oryginalny i przekład polski  
Tłumaczył Maciej B. Stępień

Data publikacji: 17 stycznia 2005 r.  
Ostatni raz poprawiany: 24 marca 2014 r.

**1. Tekst oryginalny<sup>1</sup>**

The MW<sup>2</sup> Grand Master having expressed a desire that the Board of General Purposes would draw up a statement of the Basic Principles on which this Grand Lodge could be invited to recognise any Grand Lodge applying for recognition by the English Jurisdiction, the Board of General Purposes has gladly complied. The result, as follows, has been approved by the Grand Master, and it will form the basis of a questionnaire to be forwarded in future to each Jurisdiction requesting English recognition. The Board desires that not only such bodies but the Brethren

---

<sup>1</sup> Tytuł oryginalny: *Basic Principles for Grand Lodge Recognition* (Board of the General Purposes, United Grand Lodge of England, September 4, 1929).

<sup>2</sup> Most Worshipful.

generally throughout the Grand Master's jurisdiction shall be fully informed as to those Basic Principles of Freemasonry for which the Grand Lodge of England has stood throughout its history.

1. Regularity of origin: i.e. each Grand Lodge shall have been established lawfully by a duly recognised Grand Lodge or by three or more regularly constituted Lodges.

2. That a belief in the GAOTU<sup>3</sup> and His revealed will shall be an essential qualification for membership.

3. That all Initiates shall take their Obligation on or in full view of the open Volume of the Sacred Law, by which is meant the revelation from above which is binding on the conscience of the particular individual who is being initiated.

4. That the membership of the Grand Lodge and individual Lodges shall be composed exclusively of men, and that each Grand Lodge shall have no Masonic intercourse of any kind with mixed Lodges or bodies which admit women to membership.

5. That the Grand Lodge shall have sovereign jurisdiction over the Lodges under its control; i.e. that it shall be a responsible, independent, self-governing organization, with sole and undisputed authority over the Craft or Symbolic Degrees (Entered Apprentice, Fellow Craft and Master Mason) within its Jurisdiction, and shall not in any way be subject to, or divide such authority with,

---

<sup>3</sup> Great Architect of the Universe

a Supreme Council or other Power claiming any control or supervision over those degrees.

6. That the three Great Lights of Freemasonry (namely, the Volume of the Sacred Law, the Square and the Compasses) shall always be exhibited when the Grand Lodge or its subordinate Lodges are at work, the chief of these being the Volume of the Sacred Law.

7. That the discussion of religion and politics within the Lodge shall be strictly prohibited.

8. That the principles of the Antient Landmarks, customs, and usages of the Craft shall be strictly observed.

### **1. Przekład polski**

Pragnieniu, wyrażonemu przez Najprzewielebniejszego Wielkiego Mistrza, aby Zarząd Spraw Ogólnych przygotował oświadczenie o podstawowych zasadach, na gruncie których Wielka Loża byłaby skłonna do uznania innej Wielkiej Loży zgłaszającej się po uznanie przez jurysdykcję angielską, tenże Zarząd chętnie uczynił zadość. Wynik tego, zamieszczony poniżej, został zatwierdzony przez Wielkiego Mistrza i stanowić będzie odtąd podstawę kwestionariusza przesyłanego do każdej jurysdykcji, która życzy sobie uznania ze strony Anglii. Zarząd pragnie aby nie tylko te ciała, lecz wszyscy w ogóle bracia pod jurysdykcją Wielkiego Mistrza otrzymali pełną informację o

owych podstawowych zasadach, którym Wielka Loża Anglii pozostawała wierna w przeciągu swych dziejów.

1. Regularność pochodzenia: tzn. każda Wielka Loża musi być utworzona w zgodzie z prawem przez Wielką Lożę już uznaną lub przez trzy lub więcej regularnie ukonstytuowane loże.

2. Wiara w Wielkiego Architekta Wszechświata i Jego objawioną wolę ma być kluczowym warunkiem członkostwa.

3. Wszyscy inicjowani mają składać swą przysięgę na, lub ze wzrokiem skierowanym na, otwartą Księgę Świętego Prawa, przez którą rozumie się objawienie z wysoka, wiążące sumienie tej konkretnej, inicjowanej osoby.

4. Członkostwo w Wielkiej Loży i w poszczególnych lożach ma być zastrzeżone wyłącznie dla mężczyzn i żadna z Wielkich Lóż nie będzie utrzymywać jakichkolwiek masońskich relacji z lożami mieszanymi lub ciałami, które dopuszczają kobiety do członkostwa.

5. Wielka Loża sprawować będzie suwerenną jurysdykcję nad lożami pod swoją kontrolą, tzn. będzie odpowiedzialną, niezależną, samorządną organizacją, z wyłączną i bezdyskusyjną władzą nad stopniami symbolicznymi (ucznia, czeladnika i mistrza) na terenie podległym jej jurysdykcji i nie będzie w żaden sposób podlegać, lub udzielać swej władzy, Radzie Najwyższej lub innej zwierzchności zgłaszającej pretensje do sprawowania kontroli lub nadzoru nad tymi stopniami.

6. Trzy Wielkie Światła wolnomularstwa (a mianowicie, Księga Świętego Prawa, Kątownica i Cyrkiel) mają być zawsze wystawione podczas pracy Wielkiej Loży lub podległych jej lóży, a najważniejszym ze Świąteł będzie Księga Świętego Prawa.

7. Omawianie tematów religijnych i politycznych ma być w loży surowo wzbronione.

8. Zasady przekazane w dawnych landmarkach, zwyczajach i praktykach stopni symbolicznych będą ściśle przestrzegane.

